

Don Giovanni in Sicilia di Vitaliano Brancati

Note (a cura del prof. Massimiliano Canale)

PARTE PRIMA

Cap1

- 1). **Zolfanelli**: fiammiferi
- 2). **Valle di Josafar**. Valle ricordata nella Bibbia, ove è detto che Dio in questa valle giudicherà alla fine del mondo tutte le genti.
- 3). **Cavallitti e i cavallacci**. Giovani clienti scalpitanti come cavalli.
- 4). **"Un piacere mondiale...Quindici anni"**. Il marito di questa donna venne condannato a 15 anni di galera.
- 5). **Fignoli**: foruncoli.
- 6). **Contra**: vaccino
- 7). **Febbre spagnola**: La febbre o influenza "Spagnola", altrimenti conosciuta come la "Grande Influenza", è il nome di una epidemia influenzale diffusasi fra il 1918 e il 1920 e che è considerata la più grave forma di pandemia della storia dell'umanità. La chiamarono impropriamente "spagnola" sia perché la prima a parlarne fu la stampa iberica (essendo la Spagna neutrale durante la prima guerra mondiale, la sua stampa non era soggetta alla censura di guerra), sia perché uno dei primi colpiti fu il Re di Spagna Alfonso XIII. La devastante epidemia infuriò da marzo 1918 al giugno 1920, contagiò circa 500 milioni di persone (il 30% della popolazione mondiale che allora era 1 miliardo e 600 milioni) e ne uccise tra i 50 e 100 milioni. Wikipedia.

Cap2

- 8). **Stoino**: Piccolo tappeto, per lo più di fibre vegetali molto ruvide, che si pone all'ingresso della casa perché chi entra vi si pulisca i piedi; zerbino. Google dizionario.
- 9). **Cachemir**. Il cashmere (nome inglese) o cachemire (nome francese), in italiano adattato di rado come casimiro, casimira, casimirra o cascimirra,[1] è una pregiatissima fibra tessile formata con il pelo di Capra hircus. Wiki.

Cap3

- 10). **Abbazia**. Cittadina della Croazia.
- 11). **Quarnaro**. Zona della Croazia.

PARTE SECONDA

Cap4

- 12). **Asino a cavezza allentata**. La **cavezza** o, meno comunemente, capezza^[1] è un **finimento** utilizzato per legare e per condurre a mano un animale; si appoggia alla nuca e circonda il suo muso. Wiki.
- 13). **Sporta**. spòr-ta/sostantivo femminile. Sacca assai capace, di vario materiale, munita di due manici ai bordi dell'apertura, usata spec. per portarvi la spesa; estens., la quantità di roba che può esservi contenuta. Un sacco e una sporta, quantità grandissima. Dizionario di Google.

Cap5

- 14). **Talia**. Guarda, osserva.
- 15). **Non capiva negli abiti**. Non entrava negli abiti. Era tale la gioia, l'emozione.
- 16). **Scarduffava i capelli**. Spettinava/arruffava i capelli.

Cap6

- 17). **Tuccatu du cufinu**. Ridotto uno straccio.
- 18). **Scriccioli**. cricciolo scricciolo m. [etimo incerto]. – 1. Uccello passeriforme (Troglodytes troglodytes) di piccole dimensioni, circa 9 cm, con coda volta all'insù e livrea .
- 19). **Garetti**. Il garretto (o garetto) è la parte dell'arto posteriore dei quadrupedi che corrisponde all'articolazione fra tibia e tarso.

Cap7

- 20). **Bieco** - Storto; losco, torvo, volto al male

21). **Moscone**, o pattino, è un natante da diporto a remi costituito da due galleggianti paralleli detti siluri, gondole, barchette o gavoni, uniti tra loro da traverse che sostengono i sedili. Viene principalmente utilizzato per il salvataggio e lo svago in mare.

PARTE TERZA

Cap8

22). **Tacchiamo**. Sbrighiamoci

23). **Guazza** s. f. [da guazzo]. – Rugiada copiosa

24). **Le stelle bruiscono**. Da “brusio”: [bru-și-o] s.m. (pl. -sii) 1 Rumore sommesso, confuso e continuato.

Cap9

25). **Seienne**: [se-ièn-ne] o seenne agg. (pl. -ni) 1 non com. Che ha sei anni.

Cap10

26). **Nun mi pozzu tuculiare**. Non mi posso muovere (Non posso disturbare il gatto).

27). **Pitalino**. Vasino da notte (?)

28). **Tuma**. Letteralmente: Formaggio saporito di primo caglio. Metafora per dire quanto è piacente quella ragazza.

Cap11

29). **Tabernacolo**. Edicola o nicchia nella quale sono contenute immagini sacre (nelle chiese, sugli angoli delle case, ecc.).

PARTE QUARTA

Cap12

30). **Okumè**. Tipo di legno.

27). **Moine**. Un mondo di moine. Modo di atteggiarsi, di fare, di parlare particolarmente gentile e affettuoso nei confronti di una persona di cui si vuole conquistare la simpatia e l'affetto, o da cui si intende ottenere qualche concessione (Treccani)

Cap13

28). **“Erano nel sì”**. (Occorre dare una risposta)

Cap14

29). **Imbacuccati**. Avvolti da vestiti dalla testa ai piedi. (Treccani).

30). **Intabarrati**. Coprirsi bene [...], alzando il bavero per ripararsi meglio. (Treccani).

31). **Caracollando**. Fare caracolli, volteggiare, detto del cavallo, e anche del cavaliere. (Treccani).

32). **Gualdrappa**. Coperta di lusso, spesso (soprattutto nel passato) riccamente ornata, che si mette sulla groppa del cavallo. (Treccani).